

Les Cigognes

Saint Hippolyte

60^{ème} Anniversaire de la Libération

de Saint Hippolyte



HOMMAGE
AUX SOLDATS AMERICAINS
DE LA 36^{ème} D.I. U. S.
TOMBES POUR LA LIBERATION
DE S^t-HIPPOLYTE
EN DECEMBRE 1944

05. 12. 2004



SOMMAIRE

<i>La libération de St Hippolyte</i>	p. 2-3
<i>Anniversaire de la libération</i>	p. 4
<i>Les 50 ans de la statue du Bitz</i>	p. 5
<i>L'école</i>	p. 6
<i>Les restaurants</i>	p. 7 à 13
<i>2004 en bref</i>	p. 14-15
<i>En marge de l'affaire Marie Besnard Médaille de la légion d'honneur à Monsieur Roger JOLLY</i>	p. 16-17
<i>L'intercommunalité</i>	p. 18
<i>Permis de construire ou déclaration de travaux</i>	p. 19
<i>Maisons fleuries</i>	p. 20
<i>Déclaration de récoltes</i>	
<i>Le bilan météo de Saint-Hippolyte</i>	p. 21
<i>SOS Mucoviscidose</i>	p. 22
<i>Don du Sang</i>	p. 23
<i>Départs et arrivées dans notre village Etat civil</i>	p. 24
<i>Départs et arrivées dans notre village Grands anniversaires</i>	p. 25
<i>Infos pratiques Adresses utiles</i>	p. 26
<i>Calendrier des manifestations pour 2005</i>	p. 27-28

*Les cigognes de St Hippolyte
Bulletin Communal N° 28
Février 2005*

*Remerciements à tous ceux
qui ont participé à la rédaction de ce bulletin
et plus particulièrement à MM. Alban BAGY,
Roger JOLLY, Georges KOEBERLÉ
et Auguste MEYER.*

*Directeur de la publication : Claude HUBER
Dépôt Légal 02-2005
ISSN en cours*

*Conception et impression :
S'PRINTCOLOR Colmar*

Le Mot du Maire

Nous avons fêté, en décembre dernier, le 60^{ème} anniversaire de la libération de St-Hippolyte.

Avec simplicité et dignité, nous avons évoqué la mémoire de nos concitoyens disparus lors de la seconde guerre mondiale, et apposé au pied de notre monument aux morts, une plaque en hommage à nos libérateurs, tombés pour rendre la liberté à un village, inconnu pour eux auparavant.

Voilà donc 60 ans que la crainte d'un conflit armé sur notre sol s'est éloignée, 60 ans de paix et de liberté, un cadeau que nous envient bien des pays et des peuples à travers le monde.

C'est un privilège qu'il convient d'apprécier à sa juste valeur, et de s'interroger aussi : que faisons-nous de cette liberté si chèrement conquise ?

Plus de confort, plus de loisirs, plus de bien-être, plus de facilités ... La société du 21^{ème} siècle semble parfois dominée par des caractères d'individualisme et d'intolérance. Cela s'exprime à travers des gestes d'incivilité, qui ont tendance à se multiplier, des conflits d'intérêt pouvant même conduire à des gestes extrêmes, comme récemment cet incendie d'immeuble aux conséquences dramatiques, non loin de chez nous.

Si nos libérateurs n'avaient écouté que leur intérêt personnel, auraient-ils traversé les mers pour sauver l'Europe de la botte nazie ?

Si nos pompiers de 1944, et tant d'autres, n'avaient pensé qu'à leur confort, auraient-ils risqué leur vie pour sauver le village de la destruction ?

Outre le devoir de mémoire, le 60^{ème} anniversaire de la libération nous rappelle aussi qu'une collectivité ne peut avancer sans les valeurs de solidarité, de tolérance et de compréhension mutuelle. Ces valeurs existent toujours, elles sont parfois étouffées ou enfouies. Sachons toutefois les préserver.

**Bonne année et bonne santé à toutes et à tous.
Que 2005 soit pour chacun une année de quiétude
et de paix.**

Le maire
Claude HUBER

La Libération de St Hippolyte

LA BATAILLE

La vague d'allégresse qui submergeait la France depuis juin 1944, causée par la Libération de notre pays des chaînes du nazisme, atteint SAINT-HIPPOLYTE fin novembre –début décembre. Allégresse bien justifiée ! Libération d'un joug devenu insupportable, mais libération acquise au prix de sacrifices immenses : centaines de milliers de vies humaines, torrents de sang, campagnes, cités anéanties tout au long de cette voie glorieuse. La population de St Hippolyte a payé un très lourd tribut dans cette lutte au cours de laquelle l'opresseur se faisait arracher pied à pied la terre qu'il avait envahie 4 ans auparavant. Comme partout ailleurs on revit la joie immense qui succéda à ces jours douloureux dans notre village, mais le souvenir des ruines, le souvenir de ceux qui ont payé de leur sang, de leur vie, reste gravé dans les cœurs.

En 1985 déjà, pour le 40^{ème} anniversaire de la Libération de St Hippolyte, des habitants qui avaient vécu la bataille dans notre cité, se firent un devoir d'en écrire le souvenir afin que la postérité sache et n'oublie pas – et voici, ce qu'ils nous ont laissé. (Dans un travail assez long, le récit suivant a été rédigé sur la base de 6 témoignages différents. Si son contenu ne rejoint pas sur tous les points certains souvenirs personnels, il est absolument exact pour l'essentiel !)



La Libération de St Hippolyte ne se fit pas en un seul jour ! Et si, le 20 novembre 1944 déjà, des signes avant-coureurs l'annonçait, les habitants de St Hippolyte eurent encore de nombreuses heures bien pénibles à vivre avant que leur joie fut absolument sereine !

20 novembre 1944 : De St Dié en flammes, un Etat-Major allemand (officiers supérieurs et personnel) s'installe à l'hôtel Munsch. Suivent de nombreux camions chargés de matériel dirigés sur l'Allemagne, camions qui reviennent vides pour aller récupérer ce qui reste à prendre ! Un détachement de SS (formé paraît-il en grande partie de Polonais et de Russes Blancs engagés dans l'Armée allemande) vient camper à St Hippolyte (dans les maisons naturellement !)

Mardi 28 novembre 1944 : Un détachement important de soldats américains estimé à 200-300 hommes arrive au Haut-Koenigsbourg, s'installe sur les pentes, aux points permettant de surveiller St Hippolyte et la plaine. « Ils » sont donc là, tout près, ceux qu'on attend si fébrilement !



Mercredi 29 novembre 1944 : Les Allemands installés dans la cité n'éprouvent pas les mêmes sentiments. Les ordres sont donnés d'évacuer le plus vite possible ces lieux plus hospitaliers du tout ! L'Etat-Major cité plus haut et environ 1000 hommes plient bagage en hâte et partent vers l'Est. Les Américains observent le mouvement et, des pentes du Haut-Koenigsbourg et même du Langenberg, ouvrent un feu d'artillerie sur le croisement près de la Chapelle ! La chapelle prend feu et plusieurs maisons du quartier proche sont enflammées ! C'est le début des destructions ! Des hommes courageux

n'hésitent pourtant pas à braver les flammes pour sauver la parcelle de la Vraie Croix vénérée en ce lieu ! Les premiers obus tombent également dans plusieurs quartiers de la ville, que les Allemands n'ont pas encore tous quittés. Un projectile éclate dans un des marronniers proches de l'Eglise. Monsieur Joseph HUSSER, du Collège Ste Marie, est occupé dans la sacristie. Un petit éclat d'obus traverse la fenêtre et touche Monsieur HUSSER au cœur ! C'est la première victime parmi les habitants. A l'Eglise même, tous les vitraux du chœur sont détruits, ainsi que l'indique l'inscription au bas du vitrail du milieu. Une plaque rappelle la mort de Monsieur HUSSER. A l'extérieur du chœur, côté école, les murs sont marqués par de nombreux éclats d'obus qui montrent qu'un séjour au centre de St Hippolyte ne devait pas être agréable ce 29 novembre ! A cette date, les Américains sont arrivés au Teufelsloch ; un autre groupe vient d'Orschwiller et prend position à l'hôtel Munsch. Les Allemands sont partis ! Mais pas définitivement !



Jedi 30 novembre 1944 : Car, après un violent tir d'artillerie, ils essaient de reprendre la ville ; leurs chars avancent jusqu'au milieu de l'agglomération. Les Américains qui se sont retirés, déclenchent à leur tour un tir terrible. POUR LES HABITANTS, C'EST MAINTENANT L'ENFER !

Terrés dans leurs caves, impuissants à réagir contre les incendies qui se propagent dans leurs maisons – presque toute la rue du

La Libération de St Hippolyte

Collège est en feu- ils attendent la fin du cauchemar ! Dans les écuries, les bêtes crient à mort ! certaines sont blessées, tuées dans les rues ... Les tirs d'artilleries ne cessent pas la nuit ...

Vendredi 1^{er} décembre 1944 : ... et reprennent de plus belle, avec une violence accrue, des deux côtés. Mais les Américains contre-attaquent et les combats de rue s'engagent, se prolongent jusque dans la nuit, jusque dans la journée du lendemain et ce n'est que le ...

Samedi 2 décembre 1944 que les Américains sont les maîtres de tout St Hippolyte. Les Américains sont encore méfiants ! Et les premiers visitent chaque maison, escortés par un des habitants, de bas en haut, pour trouver éventuellement des Allemands cachés. Pourtant l'allégresse est grande dans le village ! On a même sorti des drapeaux français – et, ce soir, on coucherait à nouveau dans son lit ... La joie est de courte durée ! Dès le début de la nuit, les Allemands ouvrent un feu d'artillerie des plus nourris sur la bourgade ! Nouvelle fuite dans les caves : nouvelles terreurs à prévoir pour la nuit ... Et les Allemands sont revenus en force avec mission de mettre le feu aux quatre coins du village. Partout des flammes : rue du Collège, rue de la Montée, entrée Est ... Quatorze maisons avec dépendances et tous leurs biens sont anéanties, de nombreuses autres endommagées, les habitants restant terrorisés au fond de leurs caves ... Tous ? Non ! Pas tous ! Au risque d'y laisser mille fois leur vie, des héros tentent de sauver ce qui peut l'être !

L'HEROISME DES POMPIERS DE ST HIPPOLYTE

Pendant les heures, les jours, où les flammes embrasent le ciel au-dessus de St Hippolyte, où les étincelles volent aussi haut que le clocher de l'Eglise – dit un témoin -, que les obus américains ou allemands explosent au dessus des toits et que les balles sifflent le long de toutes les rues, que les combats se déroulent dans les recoins les plus reculés, les pompiers sont là, accompagnés de nombreux volontaires, sous l'œil étonné des soldats américains, le regard narquois des allemands (« Lasst brennen was brennt, wenn euch euer Leben lieb ist ! Laissez brûler ce qui brûle, si vous tenez à la vie » ou bien « Ihr seid vollständig verrückt, es geht ja doch alles zum Teufel ! Vous êtes complètement fous, puisque tout va au diable »).



Les tuyaux de la pompe à incendie sont écrasés par deux chars « Tiger », la moto-pompe est criblée de balles ... Rien n'y fait ! Presque comme en période d'exercice, au haut d'échelles branlantes, dans le sifflement des balles et l'éclatement des obus, on lutte contre les flammes, sinon pour éteindre – c'est impossible- du moins pour circonscrire, et jusqu'à l'épuisement complet. Louis GSELL, comme ses camarades, prêts au sacrifice total, est abattu par une rafale américaine, puis évacué par les Américains à Bruyères, laissant sa famille dans la plus cruelle incertitude durant de longues journées ... Il peut être affirmé que la sauvegarde de St Hippolyte est due

à la grâce de Dieu et au courage des sapeurs-pompiers et de leurs aides !

Samedi 2 décembre 1944 (suite) :

Les tirs d'artilleries continuent toute la nuit, venant maintenant du côté allemand. Dans la rue St Fulrade, Monsieur PETER (Restaurant Flach) est tué. Peu à peu les tirs s'arrêtent. De nombreux incendies sont encore combattus, même à la Mairie. Mais les Allemands sont définitivement refoulés, ils battent en retraite, les Américains occupent toute la localité.

Dimanche 3 décembre 1944 : On ressort des caves. C'est alors seulement que la population constate que St Hippolyte a payé un lourd tribut pour sa libération. On estime à 3500 le nombre d'obus qui se sont abattus sur l'agglomération. Beaucoup de maisons ont été anéanties par le feu ; toutes les autres sont endommagées. Deux personnes ont été tuées, au moins quatre plus ou moins gravement blessées et c'est un miracle qu'après ces jours d'enfer, il n'y ait pas plus de victimes civiles ! Le calme n'est pas revenu pour autant ! Pendant plusieurs semaines, la Légion Etrangère puis, les Goumiers Marocains, qui ont relevé les Américains, ont à repousser des essais d'infiltration des Allemands installés à l'Est de St Hippolyte. (Monsieur OSTER et son épouse Jeanne périront dans le «Moulin de St Hippolyte»). Une vie normale ne reprendra qu'au jour où la « poche de Colmar » sera libérée, début février 1945.

Les indications de la bataille de St Hippolyte ont été tirées des déclarations de témoins, mises aimablement à la disposition de Monsieur Georges KOEBERLE et quelques autres personnes. Il est certain que de nombreux témoins auraient des souvenirs personnels à relater. Il a fallu s'en tenir à l'essentiel, aux faits qui ont touché l'ensemble de la commune. L'auteur du texte, qui a passé de nombreuses heures, même des nuits, à dépouiller les déclarations indiquées plus haut, prie les lecteurs de bien vouloir l'excuser.

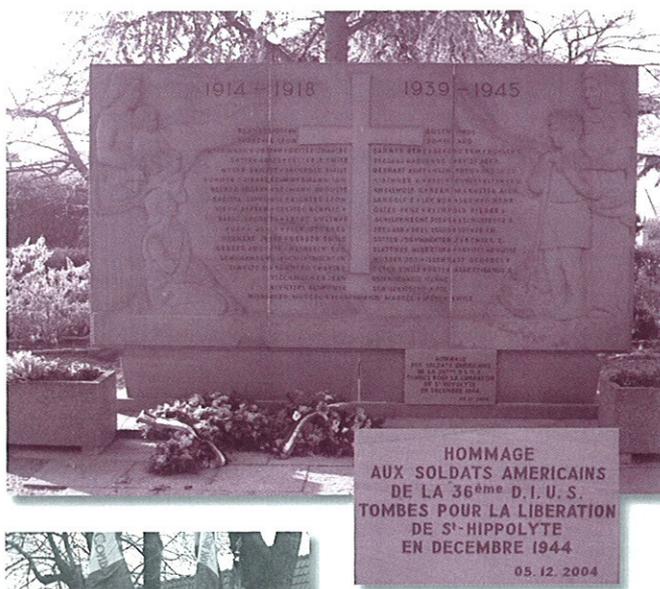
Texte écrit par Monsieur Adolphe NOBEL lors du 50^{ème} anniversaire de la Libération

La Libération de St Hippolyte

60^{ème} ANNIVERSAIRE DE LA LIBERATION DE ST-HIPPOLYTE ET INAUGURATION DE L'EXPOSITION

Le 5 Décembre 2004 notre commune a fêté le 60^{ème} anniversaire de la Libération. Le défilé au monument aux morts à travers le village pavaisé, l'inauguration d'une plaque commémorative en hommage aux soldats américains tombés et la visite de l'exposition sur le thème de la deuxième guerre mondiale ont été les points forts de cette journée empreinte de respect, de recueillement mais aussi d'un esprit de fête.

De nombreuses personnalités ont répondu à l'invitation de la municipalité et l'on relèvera tout particulièrement la présence de quelques uns de nos libérateurs de la 1^{ère} DFL – BM 4, Messieurs Jean FREDJ, Marcel GRAEBER, Jean HORELLOU et Roger MICHELOT.



L'exposition organisée de main de maître par les membres des amicales des Anciens Combattants et des Diabes Rouges, a connu un grand succès tant chez nos aînés qui, ça et là, ont reconnu des visages familiers, qu'auprès de nos jeunes qui ont pu saisir le vrai sens des mots PAIX et LIBERTE.



Les 50 ans de la statue du Bitz

1954-2004

Les 50 ans de la statue de la Vierge du Bitz



Notre Dame de St Hippolyte, en attendant. D'aucuns voudraient un vocable précis, expressif. Nous avons le temps d'attendre, comme nos ancêtres peu empressés de « baptiser » leurs œuvres.

L'essentiel est d'avoir enrichi notre Alsace, notre vignoble d'un monument garni d'un millésime désormais cher au cœur de tous ceux qui se disent les fils, les enfants de Marie : l'année mariale 1954.

Et maintenant que se dresse une statue splendide sur le mamelon dénommé « Bitz », une Vierge qui tient à la fois de Notre-Dame de la Médaille Miraculeuse et de la Madone de la Visitation, on est amené à se demander pourquoi cette contrée restée fidèle au culte de Marie aux temps de la Réforme, pourquoi en particulier St Hippolyte qui fut une pépinière de vocations religieuses au service de Marie, ne fut pas marqué plus visiblement de l'empreinte mariale.

C'est fait. Est-ce pour avoir protégé son bourg de St Hippolyte à un moment où il allait en rester des ruines et des deuils innombrables ? Certes, oui ! Mais quelques années ont fait mûrir le projet et lui donner des dimensions dont à juste titre il y a lieu de se féliciter.

Les étapes : 8 décembre 1953 : ouverture de l'année mariale. Le curé porte à la connaissance des paroisses son intention d'ériger une statue à la Sainte Vierge.

Février 1954 : La souscription est ouverte ; bientôt elle dépassera les limites du prévu, on pourra faire plus grand, plus beau. Aussitôt on fait appel à un artiste de format, Monsieur V. JAEG de Strasbourg. Une maquette circule, semant la joie, l'enthousiasme.

Dès les premiers jours de l'avant-printemps on se met à l'œuvre, de lourds camions déchargent le granit de Thannenkirch et les matériaux de construction, on creuse les fondations, un socle de plus de 4 mètres s'érige, d'ores et déjà le projet prend forme.

14 mai 1954 : La statue arrive, suivie d'un engin impressionnant qui hissera le monument sur son socle, et le soir à 18 heures le carillon s'ébranle à St Hippolyte et à Rodern tandis que de partout des yeux émus se tournent vers la montagne désormais consacrée à la Vierge.

16 mai 1954 : Monseigneur l'Evêque de Strasbourg procède à la bénédiction liturgique du monument et applique des indulgences en présence d'une foule accourue de partout et après une allocution vibrante du Chanoine Bourgeois. « Chez nous soyez Reine ... » Un chœur

énorme appuyé par les cuivres, reprend le refrain. « Fondez votre domaine chez nous, chez nous ! »

13 juin 1954 : Grande fête d'inauguration. Le temps nous boudait un peu, mais il n'eut pas raison de l'optimisme de Monsieur l'Aumônier du Collège. La grand-messe solennelle eut lieu, comme prévue, célébrée par Monsieur le Supérieur Gassmann, chantée en musique par la chorale et les cuivres. Une excellente sonorisation répandit à travers des kilomètres les paroles et les chants sacrés. Monsieur le curé de St Hippolyte prononça une allocution émouvante et procéda à la consécration de la paroisse aux termes d'un formulaire vieux de plus de 300 ans.

Après une journée consacrée à la joie par une petite kermesse dans les bois avoisinants, la foule se retrouva au pied de la statue à la tombée de la nuit, pour une manifestation aux cierges. Ce fut une apothéose !

Puis, tous feux éteints, l'on retint le souffle : un magnifique feu d'artifice s'ébranla, inondant de lumière le monument et provoquant une explosion de joie ...

Mais le plus beau, le plus réconfortant, c'est de savoir que la Madone là-haut reçoit jour pour jour ses visiteurs, en grand ou petit nombre et qu'elle répand dès maintenant ses fleuves de grâce ...

St Hippolyte n'a pas l'ambition de posséder une Vierge miraculeuse, aux prodiges et guérisons retentissants, notre seule fierté est d'avoir marqué notre génération de l'empreinte de la Vierge jubilaire et de l'amour de Marie, notre seule prière est la demande de miracle de la grâce, de grâces de conversion, de persévérance et de vocations.

Léon Bourgeois Vicaire puis curé de la paroisse de Saint-Hippolyte de 1930 à 1961



Les enfants du cours moyen accueillent leurs correspondants allemands



Engagée depuis le début de cette année, la correspondance scolaire entre les élèves de la classe du Cours Moyen de Saint-Hippolyte et ceux de la «Vierte Klasse» de Bötzingen a donné lieu à un moment d'échange plein de richesse le jeudi 13 mai 2004. Après une première rencontre fort réussie en Allemagne, le 10 février 2004, les enfants de Saint-Hippolyte ont eu le plaisir, à leur tour, d'accueillir leurs correspondants pour une journée qui aura su donner tout son sens à l'échange transfrontalier. Après un accueil à l'école de Saint-Hippolyte, les élèves ont invité leurs homologues allemands, sous la direction de Mme Hottas et M. Schmitt, ainsi que tous les adultes qui les accompagnaient, à une visite du Château du Haut-Koenigsbourg. Guidés par Claude Holder, le Directeur

de l'école de St-Hippolyte et par Elke Peiffer, chargée de l'enseignement de l'allemand dans cette école, les participants ont pu découvrir ou approfondir leur connaissance de ce monument si emblématique de l'histoire franco-allemande. Après la visite du château, les enfants et leurs accompagnateurs ont été invités à



l'étang de pêche de St-Hippolyte, où M. et Mme Opperman, avec l'aide précieuse de parents d'élèves bénévoles, avaient préparé des grillades et un buffet richement garni et apprécié



de tous. Des jeux destinés à mieux se connaître et à mieux comprendre son partenaire ont complété cette journée qui restera marquée par un esprit d'échange et de gaieté: même la

pluie fine et persistante a fini par céder la place devant tant d'enthousiasme !

Sortie juin

L'année s'est achevée avec une très belle marche dans la forêt voisine. Notre guide du jour, M. Patrick Edel, a emmené tous les enfants de l'école et de nombreux parents accompagnateurs vers la cabane «pain d'épice», située derrière le Haut-Koenigsbourg.



En juin 2004, le Parc a encore prêté son espace et sa lumière pour de nouvelles rencontres de défi-lecture.

Noël sous le préau

Pour la 7^{ème} année consécutive, les écoliers ont invité leurs parents à une manifestation chaleureuse dans la cour de l'école, éclairée et décorée tout spécialement pour l'occasion.



Restaurants d'hier et d'aujourd'hui

Lieux privilégiés de rencontres et d'échanges, à une époque où la télévision n'existait pas et où le temps s'écoulait plus lentement au rythme des saisons, les bistrot, bars, restaurants ou autres brasseries et Winstubs fleurissaient à St Hippolyte.

C'est là que se retrouvaient jeunes et moins jeunes, hommes et femmes, pour rapporter les nouvelles du village ou partager les joies et les peines de la vie quotidienne. Avec la reconstruction du Haut-Koenigsbourg en 1900, l'afflux de touristes leur apporta une ouverture vers des horizons plus ou moins lointains.

Les anciens jouaient aux cartes et les plus jeunes refaisaient le monde. Parfois, les esprits s'échauffaient à propos de la «Dorfpolitique» (phénomène toujours d'actualité), mais bien souvent la bonne humeur et la convivialité caractérisaient ces rencontres.

Nous avons souhaité partager avec vous un inventaire de tous ces lieux que nous avons dressé grâce au concours des «mémoires vivantes du village» et aux informations fournies par les restaurateurs toujours en activité.

Un grand merci tout particulier à Richard RUBIN et à Auguste MEYER qui, ensemble ont préparé ce dossier et à toutes les personnes qui ont mis des photos ou des textes à notre disposition.

Restaurant de la Gare

Ce restaurant, construit en même temps que la gare lors de la reconstruction du Château du Haut-Koenigsbourg, a eu quatre propriétaires consécutifs :

- En 1904, un terrain de près de neuf ares est vendu à proximité de la gare à Monsieur Georges BLEGER pour la construction d'un restaurant
- Peter HERMENT
- Armando FLOREANI
- Alma SONNTAG de 1946 à 1957.



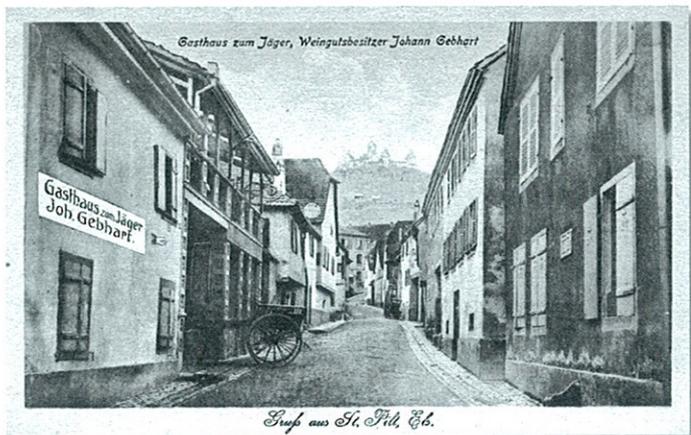
Aux Vieux Remparts

Exploitation viticole de la Famille BLEGER située rue du Collège, puis restaurant à partir de 1978 tenu par Monsieur RAGOUB et son épouse, qui cesseront leur activité en 1993 dans ce lieu pour ouvrir « l'Aval du Château » situé sur le WALL jusqu'à sa fermeture définitive en 1998.

Restaurants d'hier et d'aujourd'hui

Restaurant «zum Jäger»

Ce restaurant situé rue du Collège, a ouvert ses portes avant guerre, dans les années 1875-1880 et a fermé en 1923, après le décès de Jean GEBHART. Le propriétaire louait également des chambres d'hôtes.



Restaurant «au Bon Vin d'Alsace»

Ce restaurant situé dans les locaux actuels du Crédit Mutuel, avait ouvert ses portes le 1^{er} juillet 1946 grâce à Madeleine HEINRICH puis Marguerite WOLFF. L'établissement ferma le 1^{er} décembre 1977.



Restaurant «Flach»

Ce restaurant situé 26 rue St Fulrade a ouvert le 1^{er} janvier 1951. Le bâtiment qui l'abritait avait déjà une histoire marquante pour notre village.

« Un jour, il y a bien longtemps, une hostilité sournoise s'établit dans cette charmante commune entre les buveurs de bière et les amateurs de vin. Et bientôt l'atmosphère fut celle d'un conflit. Saint-Hippolyte, dont la vocation était essentiellement viticole, fabriquait certes d'autres boissons, comme les alcools ou les liqueurs. Mais dans la seconde moitié du XVIII^{ème} siècle, un brasseur vint s'installer dans un des bâtiments de l'actuelle rue St Fulrade, très propice à sa petite industrie : les caves voûtées du XVI^{ème} siècle constituaient d'excellents entrepôts ; de plus, deux puits taillés dans le rocher fournissaient en abondance une eau excellente, condition primordiale pour la qualité de la boisson.

Or, à l'époque, la vente de la bière était interdite ici sous prétexte qu'elle portait dommage à l'écoulement du vin.

Restaurants d'hier et d'aujourd'hui

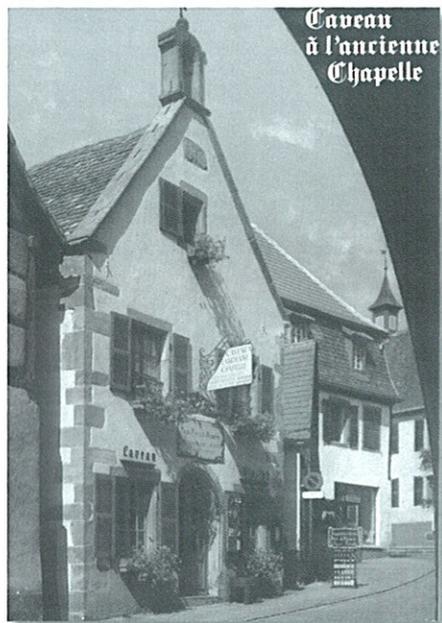
un pont en béton. C'est là que s'élevait jusqu'en 1944 l'Auberge connue sous les noms de «St-Pilter Muehl» ou «Brüachmuehl», ou tout simplement «Bim Daniel», ainsi qu'était prénommé le père du dernier occupant Emile OSTER. Pour les habitants des communes voisines, de Bergheim à Sélestat, en passant par St Hippolyte, Orschwiller, le «Moulin» était le lieu de rencontre préféré ! L'auberge jouissait d'une réputation inégalable.

Tout l'été, les dimanches, après les vêpres, on y descendait (à pied, 6 Km depuis St Hippolyte), pour d'abord, si le temps le permettait, se baigner dans l'un des cours d'eau du Ried et puis se retrouver en joyeuses tablées. Les Sélestadiens, eux, en barques plates, remontaient l'Ill jusqu'au barrage proche. Et toujours Emile mettait la fête avec son accordéon, on chantait, on dansait. L'hiver, les bûcherons et les patineurs prenaient possession des lieux.

En novembre 1944, Monsieur OSTER et sa femme périrent dans le « Moulin » en flammes, leur seul enfant René incorporé de force dans la Wehrmacht, prisonnier des Russes, était déjà décédé dans le sinistre camp de Tambow...

Texte de 1989 de M. Ad NOBEL.

Caveau «à l'Ancienne Chapelle»



Dès 1506, on signale déjà la chapelle St Jacques de l'ancien Hôpital. A cet époque, l'arrière du bâtiment fut un hôpital de 23 lits où l'on servait de la soupe aux pauvres, l'avant de ce bâtiment servant de chapelle.

Sur le pignon de style gothique est marquée, entre deux anges, l'inscription tirée de l'évangile : «Cherchez et vous trouverez - frappez et l'on vous ouvrira».

Devenue maison particulière, elle fût successivement : boucherie, ferblanterie et, en 1977, caveau «à l'Ancienne Chapelle».

«Les repas d'antan étaient particulièrement abondants et, de ce fait, lourds à digérer. De plus, les lois de la diététique n'étaient guère connues. C'est à l'occasion d'un de ces repas, particulièrement copieux, que certains évoquèrent les vertus de la bière dont la vente restait toujours prohibée. Dès lors, la tentation devint trop grande et un esprit ingénieux trouva la bonne solution. Ces vénérables hôtes se levèrent sans mot dire. Coiffés du tricorne, en habits somptueux, ils portèrent les restes du repas à l'hospice, situé à proximité de l'hôtel de ville. Ce geste fut naturellement très apprécié des malades et des vieillards et cacha l'intention sous jacente. Passant par la chapelle Saint-Jacques de l'hospice et sor-

tant par la porte de derrière, les notables se faufilèrent ensuite le long d'une ruelle étroite qui menait directement à la brasserie Rue St Fulrade. Personne n'assistait à ce stratagème. On but ce soir là plus que de coutume. Et, désormais, le brasseur qui ne pouvait écouler qu'au loin sa production, eut le droit de la vendre dans sa propre localité. La ruelle, qui cachait si bien les amateurs de bière, toujours mal vus des marchands de vin, fut appelée à titre officiel «chemin de la Dérobée» «SCHLUPF». Extrait d'une revue. Actuellement, le caveau est exploité par M. MEY et Mme LASSERRE.

Hôtel Munsch «Aux Ducs de Lorraine»

A l'origine, Ancien Notariat, reconverti en Auberge et ouvert pour la première fois le dimanche de Quasimodo en 1922 sous le nom de restaurant Bellevue. Avec quatre chambres et grâce au talent culinaire de Justine MUNSCH, l'arrière grand-mère de l'actuel propriétaire, l'auberge devint réputée.

Repris en 1935 par Marie et Albert MUNSCH qui aussitôt



6780 c St-HIPPOLYTE — HOTEL BELLEVUE

Restaurants d'hier et d'aujourd'hui



Hostellerie **Aux Ducs De Lorraine**

l'établissement. Deux salles de 50 et 70 couverts, ainsi qu'une salle pouvant accueillir un banquet de 160 personnes sont actuellement en service.

«Le Parc»

La construction de ce bâtiment est identique à celle de la maison forestière du « Teufelsloch ».

L'ancien propriétaire Lucien STREHL avait pour enseigne «Zum Lustgarten». En 1924, cet établissement fût racheté par Joseph KIENTZEL et sa femme Marie Madeleine née HILD. Il changea l'enseigne pour «Restaurant du Parc». Il profitait du trafic touristique qui avait lieu depuis la gare de Saint-Hippolyte pour aller vers le Château du Haut-Koenigsbourg. L'établissement employait déjà du personnel du village et organisait des banquets.

KIENTZEL Joseph, né en 1883, décède en 1931, suite à un accident de travail à la maison des têtes à Colmar où il était employé en tant que chef caviste. Marie Madeleine KIENTZEL arrête la grande restauration et continue la brasserie. Son fils René et son épouse Odile née KLEIN reprennent l'exploitation en 1960. En 1969, démarrent les premiers travaux avec la gloriette transformée en salle à manger où seront servis les banquets.

En 1974, création de douze chambres.

L'exploitation est reprise par le fils Joseph et son épouse Carmen en 1982.



En 1985, transformation de la Winstub et création de six chambres supplémentaires. En 1990, achat de trois terrains proches et agrandissement de l'hôtel. En 1992, création d'une piscine balnéo intérieure ainsi que quatre salles de séminaire, winstub, salle gastronomique, terrasse, jardin, parking mais surtout changement d'enseigne pour «Le Parc».

En 1995, agrandissement des anciennes chambres : il ne restera plus que 26 chambres et 5 appartements. En 2001, réaménagement de la winstub (60 places) et d'une nouvelle salle à manger. En 2003, création d'une salle pour les petits déjeuners, d'un Salon-Bar ainsi que d'un salon de thé.

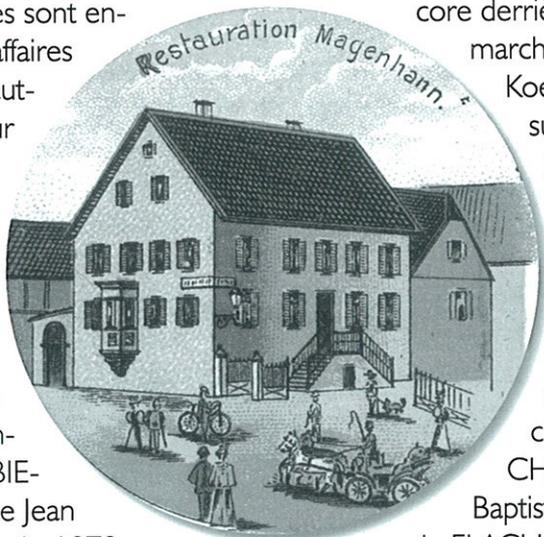


Restaurants d'hier et d'aujourd'hui

«A l'arbre vert» «zum Grünen Baum»

Après la guerre de 1870, Monsieur SPEISER a acheté cette maison à Monsieur MAGENHANN « Chrisorch » dont les initiales sont en-

et les affaires du Haut-gare. Pour remonté s a l l e d e s égale-la fa-qu'il Fernand par la con-par Paul BIE-collège de Jean la guerre de 1870,



core derrière la vieille porte de la cave. Ce restaurateur était entreprenant marchaient grâce à sa belle femme... Après l'inauguration du Château Koenigsbourg il y avait de plus en plus de touristes venant de la suivre cette évolution, Monsieur SPEISER a transformé sa maison, les plafonds du restaurant et de la salle du premier étage. Cette très grande était la seule de Saint-Hippolyte qui servait aux bals pompiers ou comme salle de théâtre pour le club vosgien. Il a ment créé une terrasse. Toutes ces restructurations ont fatigué mille SPEISER. Eprouvé par la maladie, le décès d'un fils parce avait bu de l'eau après avoir mangé des cerises et d'un autre fils surnommé « Denden » qui a eu un coup de sabot d'un cheval et currence des autres restaurants du village : la Couronne exploitée CHER qui servait de lien aux diligences, le restaurant dans la rue du Baptiste GEBHARD qui préparait les repas des anciens combattants de le FLACH Brasseur, le débit de boisson à l'emplacement du Crédit Mutuel

tenu par Emilie KLEIN « Steck Lungel »qui était également modiste et faisait les panaches pour les chapeaux des conscrits, l'hôtel restaurant SONNTAG, le restaurant de la Gare, ...Monsieur SPEISER a donc vendu son restaurant à la famille SCHOTTERER, boucher, qui l'a ensuite revendu à la famille OELHAFEN ; avec leurs 5 filles le restaurant marchait bien. En 1936, c'est la maison Ernest BREITEL qui a racheté ce restaurant et mit pour gérant la famille DEISS. Pendant la guerre, les clandestins F.F.I. siégeaient chez Marcel DEISS. C'est lui qui le premier a sorti le drapeau français alors que les allemands étaient encore dans les rues !

Après la guerre c'est la famille HOFFER qui a repris l'hôtel restaurant en même temps qu'un service d'autocars pour aller à la gare ou en excursion.

En 1949, la famille BLEGER se porte acquéreur de cette maison qui a souffert des dommages de guerre. Etant principalement viticulteurs, les propriétaires proposaient plutôt la Winstub qui affichait complet le dimanche après la messe et les après midi avec les joueurs de cartes de Skat. Tous les jours en semaine, le ferblantier, le cordonnier, le tailleur, le sellier, le maréchal ferrant, le charron, l'épicier, le tonnelier, les mineurs se retrouvaient autour d'une chopine.



Henri BLEGER et sa femme Denise ont commencé à servir des petits plats en 1966 en rapport avec les vins de leur propriété. Puis Christiane a repris le flambeau. Mais il a fallu dissocier restauration et viticulture, Après avoir racheté l'ancienne épicerie BOSCH, en 1990, la licence de « A l'arbre vert » a été transférée 36 route du Vin et a pris l'enseigne « Au rouge de Saint-Hippolyte ». La maison de l'ancien restaurant construite en 1562 gardera toujours son nom de « A l'arbre vert ».

Texte de M. Henri BLEGER.

Restaurants d'hier et d'aujourd'hui

«A la Vignette»

Jusqu'en 1937, l'hôtel appartenait à Henri HEYBERGER, avec comme locataire Monsieur SCHMID. En 1937, la famille WELSCH (Sébastien et Anne), hôteliers en Suisse à Einsiedeln, après un court passage à Hunawirh, achetèrent l'ensemble. A l'époque, la brasserie se situait au rez-de-chaussée à l'endroit où elle est actuellement, et la salle à manger ainsi que la cuisine se trouvaient au 1er étage. L'établissement ne disposait que de six chambres.



Au décès de M. WELSCH, son épouse ainsi que Marie Rose leur fille ont exploité l'affaire.

En 1954, elle cède l'exploitation à son gendre Charles HUMBRECHT et à sa fille, qui vont pendant tout ce temps jusqu'en 1987 la transformer et l'agrandir, utilisant les périodes creuses d'hiver pour rénover petit à petit, aménager la salle à manger au rez-de-chaussée profitant d'un passage vers la cour intérieure et d'un pressoir dont il n'avait plus l'utilité, pour aménager des toilettes et la salle de restaurant ainsi que la cuisine.

Dans un grenier à foin situé rue de la Montée dans la partie droite de maison, M. HUMBRECHT a aménagé une petite salle et au dessus créé des chambres. A l'époque l'hôtel disposait d'une dizaine de chambres avec deux salles de bains et WC pour l'ensemble. Vint en même temps la modernisation en passant au chauffage central, l'installation d'une petite terrasse sur la rue de la Montée très prisée par les clients qui, à cette époque, restaient assez longtemps sur place ne disposant que du train pour venir au village. Entre-temps, M. HUMBRECHT devenu cuisinier, passa le permis et s'acheta une voiture pour chercher ses clients à la gare, organisant également avec son épouse qui s'occupait de la partie restauration et hôtelière, des promenades et pique-nique avec les vacanciers.

En 1968, ils achetèrent la maison DANNER DEISS transformée en réception et en chambres.

En 1987, l'hôtel est repris par leur fils Charles et son épouse Françoise qui en 1990 achètent la maison SIMMLER permettant l'agrandissement en salle de petit déjeuner et banquet.

«Zur Krone»

«A la Couronne»

Ce restaurant, situé 35 grand rue, a ouvert ses portes en 1895 et servait surtout de point d'arrêt aux diligences qui allaient de ST PILT au château du Haut-Koenigsbourg.



Anecdote de Monsieur BIECHER :

En 1912, le grand-père de Paul BIECHER est propriétaire du restaurant Zur Krone. Il reçoit alors la visite d'un allemand qui lui demande ce que l'on mange aujourd'hui. On lui répond : « il y a du bœuf et des légumes mais la sauce est gratuite ».

Sur ce, le client répond «Dann geben sie mir nur sauce, denn sauce ist mein Leben !!»

Une autre fois, alors que les premières lampes de poche apparurent (on les nommait « torches »), un client a voulu allumer sa pipe avec la « torche » !! Ce restaurant ferma ses portes en 1918.

Hôtel zur Krone, Paul Biecher



2004 en Bref

La fête de Noël des Aînés

120 personnes de 70 ans et plus réunies à la salle des fêtes pour un moment de convivialité autour d'un déjeuner le 12 décembre 2004



Laetitia BLÉGER M
inaugure la Fête Vign



Illuminations de Noël



Belle réussite
Bravo
aux ouvriers
municipaux



Remise des médailles d'
à Bernard HUMBRECHT, Robert WACH et



Miss France 2004

Ygneronne en juillet



Un nouveau camion pour le service technique

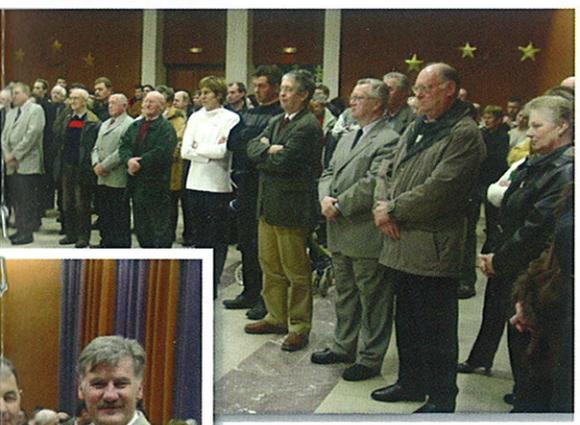


La conférence de M. Jean-Paul AUBE

docteur en Histoire et ancien élève du collège Ste Marie le 5 Novembre : Plus de 100 personnes sont venues découvrir la vie à St Hippolyte aux 16^{ème} et 17^{ème} siècles.



Les 100 ans de Madame BAUMEYER



Les Vœux du Maire le 6 janvier 2004

toute la population y était conviée



du travail

et Gérard SCANDELLA



La Wesch



avant/après. L'aménagement paysager est prévu pour 2005. Un maître d'œuvre a été choisi pour conduire ces travaux.

L'intercommunalité

LES ENFANTS ET LES JEUNES :

Afin de répondre aux besoins des familles et des enfants, la Communauté de Communes s'est engagée dans une politique globale en faveur de l'accueil et des loisirs de la jeunesse. L'ensemble des compétences en matière d'accueil des enfants et des jeunes de 3 mois à 18 ans est confié à l'association intercommunale « Association Enfance Jeunesse du Pays de Ribeuwillé ». Si le secteur enfance est déjà bien rodé, pour preuve le succès du centre périscolaire de notre commune, les activités jeunesse sont encore à leurs débuts. L'embauche d'un animateur spécialisé, Christian CIFFRE, devrait donner une dynamique nouvelle à la problématique des jeunes dans la com.com. Pour tous renseignements sur les activités proposées vous pouvez joindre le siège de l'association à RIBEAUVILLE au 03.89.73.29.61.

LES DECHETERIES :

L'année 2004 a été marquée par l'ouverture des déchèteries intercommunales de Riquewihr et Ribeuwillé. La démarche de se rendre à la déchèterie est rentrée dans le quotidien des habitants. Munis du badge qui a été distribué à tous les foyers, l'accès y est gratuit pour les particuliers et payant pour les socioprofessionnels au-delà d'un certain poids.

La gestion des déchets préoccupe de plus en plus les collectivités mais aussi tout citoyen responsable, préoccupé par l'avenir et la qualité de notre environnement.

Rue de l'industrie - 68150 RIBEAUVILLÉ

Les après-midi	du lundi au vendredi	13 h 00 à 18 h 00
La journée	samedi	09 h 00 à 18 h 00

Rue des prés - 68340 RIQUEWIHR

Les matins	du lundi au vendredi	08 h 00 à 12 h 30
La journée	samedi	08 h 00 à 18 h 00

Point Poste

La Point Poste de Saint-Hippolyte a ouvert ses portes le 1^{er} juillet 2004. Implanté au Cellier du Haut-Koenigsbourg, cette nouvelle forme de service postal a remplacé le bureau de poste que nous avons toujours connu. Grâce à l'engagement de Fabienne WEBER et Jean HORNY, ce service restera présent dans notre village. Accessible à un plus grand nombre d'habitant, de par ses heures d'ouverture plus longues, jusqu'à 19 heures et même le dimanche matin, c'est donc avec satisfaction que nous avons vu le service postal maintenu dans notre commune.

Horaires d'ouverture :

Lundi, mardi, jeudi, vendredi
de 6h30 à 12h00 et de 14h30 à 19h00.
Mercredi : 6h30 à 12h00
Dimanche : 8h30 à 12h00

Heures de départ du courrier :

tous les jours à 16h00, mercredi à 12h00

Attention, les deux boîtes aux lettres situées devant la mairie et à l'emplacement de l'ancienne poste ne sont relevées qu'une seule fois par jour : à 10h00.



Permis de construire ou déclaration de travaux

Permis de Construire

Il est nécessaire de déposer une demande de permis :

- pour toutes nouvelles constructions, en cas d'agrandissement ou transformation dès lors que la surface hors œuvre brute dépasse les 20 m²
- en cas de changement de destination des locaux existants avec création ou non de surface.

Il faut joindre au formulaire de demande, les pièces suivantes :

- plan de situation du terrain permettant de localiser le terrain dans le village
- plan de masse des constructions à édifier ou à modifier, des surélévations ou des extensions (orientation, limites cotées du terrain, hauteur et emprise au sol des bâtiments, implantation des clôtures, localisation des équipements publics existants ou à créer)
- plan des différentes façades (1/50^{ème} ou 1/100^{ème})
- vue en coupe des bâtiments précisant l'implantation de la construction par rapport au terrain naturel
- photographies permettant de situer le terrain dans le paysage
- un document graphique permettant d'apprécier l'insertion du projet dans l'environnement
- une notice permettant d'apprécier l'impact visuel du projet
- dans le cas de travaux portant sur un bâtiment existant et ne modifiant pas l'aspect extérieur (création d'un ou plusieurs étages supplémentaires, changement destination des locaux), il y a lieu de fournir un plan des travaux et la superficie de plancher concernée en surface hors œuvre brute et nette.

Déclaration de travaux

Une déclaration est nécessaire avant d'entreprendre :

des modifications sur la toiture, les fenêtres, les vitrines, les façades, l'adjonction d'un balcon, la construction d'une piscine non couverte, la construction d'une pièce d'habitation, d'un abri de jardin, d'un garage de moins de 20m² et sur un terrain supportant déjà un bâtiment.

Il faut joindre au formulaire :

- un plan de situation du terrain permettant de localiser le terrain dans le village
- un plan de masse coté ou à l'échelle de la construction (orientation, limites cotées du terrain, implantation des clôtures et implantation par rapport aux voisins)
- un schéma des façades à créer ou à modifier ou des photographies faisant apparaître l'état existant et les modifications projetées.

L'ensemble des pièces du dossier de permis et de déclaration de travaux doit être fourni en 5 exemplaires (4 pour l'instruction, 1 pour le pétitionnaire.)

Veillez à prévoir les délais d'instruction à partir du moment où le dossier est complet :

- 3 mois pour un permis de construire
- 2 mois pour une déclaration de travaux

Maisons fleuries 2004



MAISONS AVEC JARDIN

GASSMANN Charles	18,93
KOEBERLE Alphonse	18,93
KNIEBIHLI Josée	18,92
TREIBER Francis	17,10
VOGEL Cécile / Michel	16,87
BLEGER Philippe	16,40
HUMBRECHT Jules	16,40
KOEBERLE Georges	16,30
HAEN Alphonse	16,07
GERBER Fernand	16,04
MASSON Marcel	15,93
SCHMITT Pierre	15,80
MEYBLUM Rémy	15,67
ILTIS Jacques	15,57
DOCHTER Pierre	15,37
RUBIN Richard	15,37
REBERT Marcel	15,33
CARL Laurent	15,25
KLEIN Raymond	15,07
BREITEL Jean-Louis	15,00
WACH Jean Marie	14,90
MEYER René	14,83
MEYER Auguste	14,67
BLEGER Gilbert	14,67
BLEGER Franck	14,13
LUDWIG Robert	14,03
TAGLANG Jean-Claude	14,00
SCHAEFFER Francis	13,97
MULLER Céline	13,92
FRATTINI M. Thérèse	13,92

MAISONS SANS JARDIN

JEUDY André	18,93
COLLAONE René / HUMBRECHT	18,92
BLEGER J. Marc	17,83
FAHRER Sylvie	17,42
SIMMLER Maurice	16,92
SONNTAG André	16,92
BLEGER Robert	16,58
BOROCCO Christian	16,53
HAEN Philippe	16,42
HAEN Rose	16,33
WEISS Richard	16,25
SONNTAG Micheline	16,17
FREYDT Marc	16,08
ZANINI Christian	16,00
WITTERSHEIM Jean-Marie	15,67
BOMMENSATT Jean	15,67
HUMBRECHT Camille	15,67
MULLER Marcel	15,58
GILLMANN Gérard	15,50
BLEGER Claude	15,10
TREIBER Joseph	14,92
JENNY Eric	14,83
EDEL Patrick	14,58
LESIEUR Brigitte	14,58
SCHROEDER Alphonse	14,50
BAGY René	14,50
MULLER Louis	14,47
BLEGER René	14,33
GONTARD Claire Marie	14,33
MUHR Raymond	14,22

HORS CONCOURS

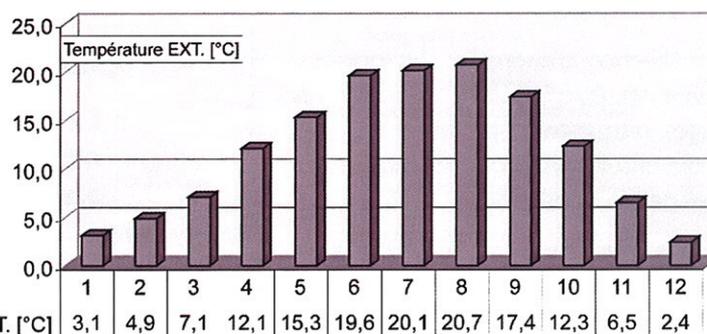
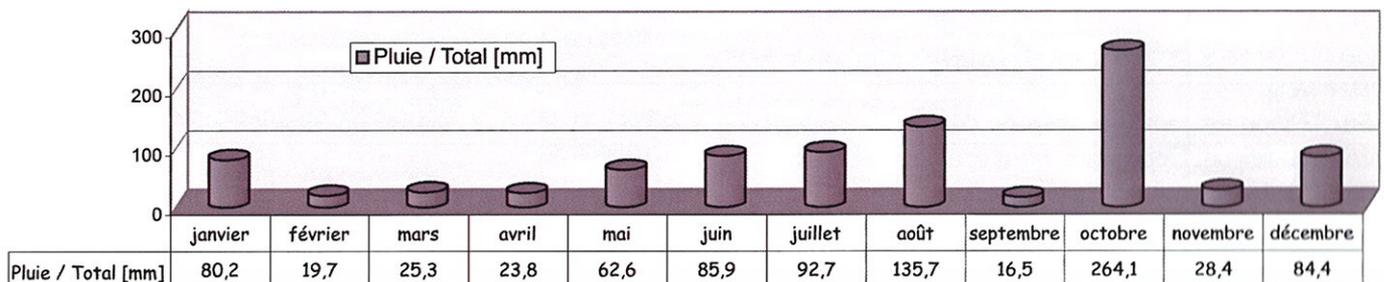
Hôtel Rest. AUX DUCS DE LORRAINE	16,63
HOTEL de VILLE	16,25
Hôtel Restaurant A LA VIGNETTE	14,67
Muret du dépôt d'incendie	14,47
Hôtel Restaurant LE PARC	13,80
SCEA HUBER et BLEGER	13,30
Boulangerie HUMBRECHT Jules	13,27
Caveau A L'ANCIENNE CHAPELLE	13,13
Restaurant AU ROUGE DE ST HIPPOLYTE	12,73
Maison de retraite Charles Bléger	12,53
Crédit Mutuel	10,53

Déclaration de récoltes



	Superficie Totale ares	Volume Total Hl
Appellation Alsace		
Chasselas	270,85	169,23
Sylvaner	2312,97	1802,68
Pinot blanc / auxerrois	2559,59	2244,32
Edelzwicker	18,61	405,26
Riesling	5638,99	5034,75
Tokay pinot gris	4624,40	3999,25
Muscat	746,19	613,01
Gewurztraminer	4491,12	3790,82
Pinot noir	3521,12	2847,02
Total Alsace	24183,84	21906,34
Appellation Alsace Grand Cru		
	30,47	17,78
Appellation Crémant d'Alsace		
Pinot blanc / auxerrois	1965,12	1737,01
Riesling	330,63	258,54
Pinot gris	26,69	21,04
Pinot noir	264,99	209,68
Chardonnay	172,16	157,31
Total crémant	2759,59	2374,61
Total récolte AOC de la commune	26973,90	24298,73

Bilan météo 2004 à St Hippolyte



Sources : A. HINSINGER

SOS Mucoviscidose aide les malades à vivre... mieux

La Mucoviscidose est la plus fréquente des maladies génétiques. Des perspectives tout à fait nouvelles sont apparues depuis que le gène anormal a été localisé sur le chromosome 7 et que l'on peut espérer connaître les anomalies fondamentales à l'origine de l'expression de la maladie. Elle voit son évolution, jusqu'alors inexorable, freinée par des moyens thérapeutiques de plus en plus efficaces : l'espérance de vie des malades a triplé en vingt ans ! Cela montre l'efficacité de l'action des associations et la solidarité du public.

La fréquence de la mucoviscidose dans la population blanche est de 1 sur 2 500 naissances : soit une, chaque jour, en France pour une maladie qui atteint aussi bien les garçons et les filles. On estime qu'environ 300 nouveaux cas de mucoviscidose sont pris en charge chaque année ce qui, compte tenu de l'espérance de vie de ces patients, conduit à évaluer entre 5 000 et 6 000 le nombre actuel de cas en France.

Créée en 1988, **SOS MUCOVISCIDOSE** est une association à l'écoute des malades et de leurs familles, 7 jours sur 7, 24 heures sur 24, et a pour objectif l'amélioration de la

qualité de vie. Pour cela, l'association apporte une aide matérielle et morale aux malades et aux familles : développement des soins à domicile et fourniture de divers produits et matériels, information du grand public, assistance auprès des pouvoirs publics, etc.

Régie par la loi du 1^{er} juillet 1901, **SOS MUCOVISCIDOSE** est autorisée à recevoir des dons et des legs ce qui permet aux donateurs de déduire, dans le cadre des dispositions légales, toute somme versée à l'association.

Pour tous renseignements : **SOS MUCOVISCIDOSE**

ZAC de la Bonne Rencontre
1 Voie Gallo-Romaine
77860 QUINCY-VOISINS
tél : 01 64 63 15 04

www.sosmucoviscidose.asso.fr

C.C.P. Paris 27 29 11.Y

Les virades de l'Espoir : c'est une grande manifestation de solidarité qui permet de collecter des fonds pour la recherche. A Saint-Hippolyte, le viticulteur KNELLWOLF-JEHL, s'associe à cette démarche par **une journée portes ouvertes les 7 et 8 mai 2005**. L'an passé, il a pu remettre 1 800 € à l'association.

Don du sang

Quelques précautions à prendre après un don :

La quantité de sang prélevée est faible par rapport au volume de votre sang.

La récupération est rapide et vous ne devez ressentir aucune sensation de fatigue. Cependant, nous vous conseillons dans les heures qui suivent :

- de boire régulièrement,
- d'éviter les sports dangereux.

Que va devenir votre don ?

Une fois analysée et en absence d'anomalies biologiques, la poche de sang prélevée va être séparée en différents constituants : globules rouges, plaquettes et plasma.

Ces différents produits seront ensuite distribués aux malades en fonction de leurs besoins et de leurs pathologies.

Les **globules rouges** en cas d'hémorragies importantes et dans les cas d'anémie chronique ;

Les **plaquettes** pour le traitement des leucémies lorsque les traitements par chimiothérapie ont détruit les cellules de la moelle osseuse du patient ;

Le **plasma** pour les grands brûlés et les infections graves et pour la fabrication de médicaments destinés aux hémophiles.

Votre prochain don :

Les hommes peuvent donner du sang 5 fois par an et les femmes 3 fois.

Collectes prévues en 2005

11 avril à ST HIPPOLYTE
en août à RORSCHWIHR
en novembre à RODERN

Pour plus de renseignements prendre contact directement avec
E.S.F de COLMAR 03.89.30.12.60

Où et comment obtenir vos documents administratifs

Pour tous renseignements, composez le 3939

Nature du Document	Où s'adresser ?	Formalités	Coût
Extrait d'acte de naissance	Mairie du lieu de naissance	Indiquer nom, prénom et date de naissance	Gratuit
Extrait d'acte de mariage	Mairie du lieu de mariage	Indiquer nom, prénom et date de mariage	Gratuit
Extrait d'acte de décès	Mairie du lieu de décès ou du dernier domicile du défunt	Indiquer nom, prénom et date de décès	Gratuit
Carte nationale d'identité Validité : 10 ans	Mairie du domicile	2 photos récentes et identiques livret de famille des parents pour les enfants, extrait d'acte de naissance avec filiation complète pour les adultes justificatif de nationalité justificatif de domicile Précédente carte d'identité	Gratuit
Passeport Validité : 10 ans	Mairie du domicile	Précédent passeport et carte d'identité 2 photos récentes et identiques livret de famille des parents pour les enfants, extrait d'acte de naissance avec filiation complète pour les adultes justificatif de nationalité justificatif de domicile	Timbre fiscal : 30 € pour les mineurs 60 € pour les adultes
Autorisation de sortie du territoire	Mairie du domicile	Carte nationale d'identité du mineur	Gratuit
Duplicata du livret de famille	Mairie du lieu de mariage	Toute pièce d'état civil en votre possession	Gratuit
Carte d'électeur	Mairie du domicile	Carte nationale d'identité ou passeport ou carte de séjour	Gratuit Inscription avant le 31/12 de chaque année
Légalisation de signature	Toute Mairie	Signature à apposer à la Mairie en présence du préposé	Gratuit
Certificat de nationalité	Tribunal d'Instance du domicile	Se renseigner auprès du service des nationalités	Gratuit
Certificats : De la vie commune De vie De célibat De non-remariage De non divorce	Mairie du domicile Mairie du domicile Mairie du lieu de naissance Mairie du lieu de naissance Mairie du lieu de naissance	Se renseigner en Mairie	Gratuit
Attestation d'accueil	Mairie du domicile	Le demandeur (l'hébergeant) se présentera personnellement en Mairie et fournira : Sa carte nationale d'identité ou son passeport ou sa carte de séjour Une facture justificative du domicile Les coordonnées complètes de la ou les personnes à héberger Le demandeur précisera la durée du séjour	Gratuit
Extrait du casier judiciaire	Casier judiciaire National 44079 NANTES Cedex I	Imprimé de demande d'extrait de casier judiciaire, délivré dans les Mairies	Gratuit
Carte de séjour	Mairie du domicile	Se présenter en Mairie	Timbre OMI Précision en Mairie
Permis de construire	Mairie du lieu de construction	Formulaire de demande de permis de construire Plan de situation (4 ex) éch. entre 1/5000 ^e et 1/25000 ^e Plan de masse côté (4 ex) éch. entre 1/50 ^e et 1/500 ^e Plan du projet (4 ex) Photographie des lieux	Gratuit
Déclaration de travaux	Mairie du lieu de construction	Liasse de déclaration de travaux Plan de situation (5ex) éch. entre 1/5000 ^e et 1/25000 ^e Plan de masse côté (4 ex) éch. entre 1/50 ^e et 1/500 ^e Plan du projet (4 ex) Photographie des lieux	Gratuit
Certificat d'urbanisme	Mairie où se trouve le terrain concerné	Liasse de demande Plan de situation (4 ex) éch. entre 1/5000 ^e et 1/25000 ^e Plan de masse côté (4 ex) éch. entre 1/50 ^e et 1/500 ^e	Gratuit

Naissances



20 janvier	Lisa de Christelle et Marc PICARD
15 février	Camylle de Sylviane MARQUET et Nicolas SIMMLER
10 juillet	Agnès de Elisabeth et Jean-Luc MEYER
29 août	Lucie de Hélène DUSSOURT et Jacques DICKELY
2 novembre	Jules de Laurence et Laurent VOISIN
5 décembre	Mathias de Françoise et Martin GILLICH

Mariages



17 juillet	Mélanie VOGEL et Raphaël WILDERMUTH
31 juillet	Sandra SCANDELLA et Thierry PRÔNE
11 septembre	Anne RAESS et Sébastien BIRG

Décès

5 janvier	Joseph Iréné dit Armand KNELLWOLF
6 janvier	Henri Emile TANGUY
15 janvier	Françoise Thérèse Marie TANGUY veuve BUREL
9 février	Jean Charles Jules SUCKER
14 février	Monique Fernande GASSMANN veuve JAEGER
1 ^{er} avril	Jeanne FREY veuve WEYH
21 avril	Marie Rosalie Jeanne BLEGER
12 juillet	Elise Anne OEHLHAFFEN veuve HUBER
29 août	Antoine Bernard HERRMANN
7 octobre	Alice Hélène HEINRICH veuve CARETTE
28 décembre	Marie Anne SCHAECK veuve BOMMENSATT



Habitants arrivés à Saint Hippolyte

DE FILIPPO Olivier et Marie
Thomas et Clara
3 place de l'Eglise
STRAUB Thierry et Dominique
12 rue du Collège
VOISIN Laurent et Laurence
9 rue du Collège
SCANDELLA Henri et Francine
Anaïs et Arnaud
15 rue de la Chapelle
BALITH Elisabeth
16 rue des Remparts
LESAULNIER Nicolas
LEBOURG Aurélie
4 rue du Chanoine Issenhart
OPPERMANN Sébastien
MEISTERMANN
Bénédicte et Tom
83a route du Vin
FRITSCH Florence
38 route du Vin
ANGONESE Fabien et Christelle
Mathilde, Antoine et Louis
31 rue du Collège
THIRION Pascal
RICHARD Karine et Jonathan
RICHARD Robert
5 annexe Gare
MARIGNY Paul
HEIT Lydia
Michel, Christophe et Enzo
8 rue Charles Bléger
ROLLET Edouard
48 rue du Collège
BOCQUET
Dominique et Isabelle
25 rue du Collège
FEUTRY Alain
HOFF Anne
33 route du Vin
PFERTZEL Gérard et Denise
10 rue de la 5^{ème} D.B.
BORN Nicolas
HUSSER Maryline
65 route du vin

Grands anniversaires

CARDOT Grégory
HUBER Marjorie
13 rue des Remparts
POPOVIC Nathalie
Zoé et Max
7 rue Saint-Fulrade
BARBISAN Hervé
SCANDELLA Carole
9 rue de l'anc. Tuilerie
CREPIER Jean et Magali
51 route du Vin
BOHBOT-SAVIO Bertrand
RUDLER Brigitte
1 annexe Gare

Habitants partis de Saint Hippolyte

OPPERMANN Anne
25 rue des Cigognes
HERRBACH Denise
23 rue du Collège
DI CONSOLI Isabelle et Elodie
15 rue de la Chapelle
QUERE-CHARVY Alexane
9 rue de l'ancienne tuilerie
PFAU Karl
BRAUNBARTH Andrée
5 annexe Gare
MARTIN Sandrine
Laurie et Virgile
CINTORA Christophe
25 rue de la Montée
BLEGER Lucas
33 route du Vin
WALTZ Thierry
MINOT Virginie
8 rue Charles BLEGER
ALIZER Alain et Valentin
BARXELL Fabienne
2 ruelle de l'abreuvoir
AMBIEHL Guy, Doris,
Thiébaud et Anne-Cécile
57 route du Vin
LYNCH Trévor, Isabelle,
Alexia et Malorie
4 rue du Général de Gaulle

101 ans

15/04 Emilie BAUMEYER

98 ans

29/06 Gustave HERRMANN

97 ans

10/04 Maria VOGEL

96 ans

09/05 Germaine DUBOSC

94 ans

08/04 Marie HAURY
11/05 Adolphe NOBEL
06/07 Nathalie HUGNY
02/08 Marguerite ROHMER

93 ans

25/01 Jeanne-Marie MUTHS
03/11 Joseph Florent KUHN

92 ans

13/02 Aloyse WELTER
15/06 Arsène KELLER
08/07 Joseph ULRICH
09/07 Marie Thérèse BAAS
29/08 Marie MUNSCH

91 ans

02/01 Joseph SONNTAG
24/05 Charlotte KOEBERLE
20/10 Anna DILLENSEGER

90 ans

21/01 Cécile MULLER
26/03 Georges ADOLF

89 ans

09/02 Corinna SONNTAG
27/12 Georgette BRUNNEMER

88 ans

03/04 Lucienne SIMMLER
11/09 François BINDER

87 ans

01/06 Rose GOETZMANN
15/08 Elisabeth SITTLER

86 ans

14/06 Anna HUMBRECHT
08/07 Berthe BIEHLMANN
27/07 Marie Louise COSTANTZER
27/08 Madeleine FUCHS
31/08 Jeanne BREITEL
20/09 Georgette PFEIFFER
28/11 Jules HASLER

85 ans

08/02 Jeanne WOHLGROTH

12/06 Marcelle THIRION
17/10 Marie-Louise GSELL
30/10 Edouard ROLLET
13/11 Marie SCHILDKNECHT
27/11 François PETITJEAN

84 ans

22/01 Germaine MUHR
11/02 Berthe BIEHLER
11/03 Jeanne d'Arc KLEIN
19/03 Jeanne FONNE
17/04 Albert MEYER
17/05 Jeanne STOCKY
30/06 Adèle HUCK
20/07 Nicolas NEUBERT
20/08 Odile KIENTZEL
17/12 Charles EGELE

83 ans

27/03 Caroline CLASS
01/04 Jean FAETIBOLD
14/04 Henri SCANDELLA
30/06 Marie Louise KLEIN
19/08 Roger JOLLY
22/08 Marie Rose HUMBRECHT
23/08 Louis BALL
21/09 Yvonne HUMBRECHT
01/10 Jeanne SCANDELLA

82 ans

10/01 Robert KNOBLOCH
24/01 Jeanne DANSLER
21/03 Marie Louise HERT
24/04 Jeanne KETTERLE
30/05 Auguste BASTIEN
02/06 Jeanne LUTTENBACHER
03/08 Irène BASTIEN
03/08 Jules MULLER
27/11 Rosalie HUMBRECHT
30/11 Anne Marie VILMAIN
18/12 Jeanne EGELE

81 ans

30/05 Marcel COULIN
25/07 Camille HUMBRECHT
17/12 Giulia BEVILACQUA
23/12 Marie Jeanne FAETIBOLT
27/12 Henri SCIUBA

80 ans

08/02 Bernard VIAL
10/02 Charles THIRION
10/07 Raymond LESIEUR
30/10 Auguste MEYER

Infos pratiques

Vos rendez-vous avec le bibliobus pour 2005

De 10 h 00 à 12 h 30 et de 17 h 45 à 18 h 30,
rue des Cigognes

Les Mardis :

25 janvier – 22 février – 22 mars – 26 avril – 24 mai – 28 juin
27 septembre – 25 octobre – 22 novembre – 27 décembre.

Calendrier des vacances Scolaires

Hiver : du vendredi 4 février après la classe au 20 février

Printemps : du samedi 9 avril après la classe au 24 avril

Été : du samedi 2 juillet après la classe au 1 septembre

Samedis Libérés 2005 :

15 janvier	5 février	12 mars	26 mars
7 mai	28 mai	12 juin	

Aide à domicile

08.03.03.67.68 Domicile France Alsace regroupe des associations à but non lucratif, titulaires de l'agrément Qualité et soigneusement sélectionnées pour leur savoir-faire et leur expérience.

Allo seniors

03.89.32.78.88, un numéro de téléphone pour informer les retraités, les personnes âgées et leurs proches.

Piscine des 3 châteaux

15 activités nouvelles viennent compléter les 7 activités déjà existantes. Si vous souhaitez en savoir plus, sur les horaires, les tarifs et les détails des activités, les contre-indications médicales, n'hésitez pas à contacter le personnel de la piscine au **03.89.73.27.27**

Tournée des levées poubelles pour les jours fériés

Le samedi 26 mars 2005 au lieu du lundi 28 mars (Lundi de Pâques)

Le samedi 13 août 2005 au lieu du lundi 15 août (Assomption)

Le jeudi 29 décembre 2005 au lieu du lundi 26 décembre (St Etienne)

Tournée des COLLECTES ENCOMBRANTS ET FERRAILLES

Le 17 mai 2005 pour les encombrants

Le 18 mai 2005 pour les ferrailles

ADRESSES UTILES

MAIRIE DE SAINT-HIPPOLYTE

4, place de l'Hôtel de Ville
68590 SAINT-HIPPOLYTE

Tél : 03.89.73.00.13

Fax : 03.89.73.05.92

E-mail : st-hippolyte@cc-ribeauville.fr

Lundi, mercredi et jeudi matin

08 h 00 à 12 h 00

Vendredi après midi

13 h 30 à 18 h 00

Fermé le mardi toute la journée

Présence téléphonique du lundi au vendredi

TRÉSORERIE DE RIBEAUVILLÉ

1, rue du Rempart Nord
BP N° 30044

68152 RIBEAUVILLE CEDEX

Tél. : 03.89.73.61.13

Les matins du lundi au vendredi

08 h 00 à 11 h 30

Les après-midi du lundi au jeudi

14 h 00 à 17 h 00

le vendredi

14 h 00 à 16 h 30

SOUS-PRÉFECTURE DE RIBEAUVILLÉ

14, rue du Général de Gaulle
BP N° 70048

68152 RIBEAUVILLÉ CEDEX

Tél. 03.89.73.24.90

Les matins du lundi au vendredi

08 h 00 à 12 h 00

Les après-midi du lundi au jeudi

13 h 30 à 16 h 30

le vendredi 13 h 30 à 15 h 30

ÉQUIPEMENT SUBDIVISION DE RIBEAUVILLÉ

17, rue de l'Abattoir
BP N° 20026

68151 RIBEAUVILLE CEDEX

Tél. : 03.89.73.23.73

Les matins du mardi au vendredi

09 h 00 à 11 h 15

Les après-midi du lundi au jeudi

14 h 15 à 16 h 00

ou sur RENDEZ-VOUS

Calendrier des manifestations pour 2005

DATE	HEURE	ASSOCIATION	ANIMATION	LIEU
JANVIER				
Jeudi 6	18 h 00	Municipalité	Réception du Nouvel An	Salle des Fêtes
Vendredi 14	19 h 30	Anciens combattants	A.G.	Sous-sol Mairie
Mardi 18	19 h 30	Sté de Musique	Audition école de musique	Sous-sol Mairie
Vendredi 21	20 h 15	Chorale	A.G.	Sous-sol Mairie
Dimanche 23	14 h 00	Anciens combattants	Loto	Salle des Fêtes
Dimanche 23		Club Vosgien	Sortie raquettes	
Samedi 29	20 h 00	Association Sportive	Soirée Familiale	Salle des Fêtes
FÉVRIER				
Samedi 05	20 h 00	Sté de Musique	Concert	Salle des Fêtes
Samedi 12	18 h 00	Diablos Rouges	A.G.	Sous-sol Mairie
Samedi 19	20 h 00	Amicale S.Pompiers	A.G.	Dépôt d'incendie
Samedi 19	20 h 00	A.P.P.	A.G.	Sous-sol Mairie
Dimanche 20	12 h 00	Paroisse	Repas paroissial	Salle des Fêtes
Vendredi 25	20 h 00	Ass. Rén. Chapelle	A.G.	Sous -sol Mairie
Samedi 26	20 h 00	Club Vosgien	A.G.	Salle des Fêtes
Dimanche 27		Club Vosgien	Sortie	
Dimanche 27	14 h 00	Chorale	Après-midi récréative	Salle des Fêtes
MARS				
Samedi 05	20 h 00	Tennis Club	A.G.	Sous-sol Mairie
Dimanche 13		Club Vosgien	Sortie	Eglise
Samedi 26			Nuit Pasquale	Eglise
AVRIL				
Dimanche 03	10 h 00		Profession de foi des jeunes	Eglise
Dimanche 17		Club Vosgien	Sortie	
MAI				
Dimanche 01	11 h 00	Club Vosgien	Fête Montagnarde	Schaentzel
Jeudi 05	10 h 00		Première Communion enfants	Eglise
Samedi 07	18 h 30	Municip./Anc. Comb.	Commémoration 1945	S.d'honneur Mairie
Dimanche 08	14 h 00	A.P.P.	Pêche d'ouverture – sportive	Etang
Dimanche 22		Club Vosgien	Sortie	
Dimanche 29	09 h 30	Sté de Musique	F.Dieu + concert M. retraite	
JUIN				
Samedi 11	19 h 00	Ass. Rén. Chapelle	Soirée tartes flambées	Salle des Fêtes
Dimanche 12	13 h 30	Club Vosgien	Sortie	
Jeudi 16			Excursion interparoissiale	
Samedi 18	14 h 00	Association Sportive	Tournoi à 6	Terrain de sport
Dimanche 19	10 h 00	Association Sportive	Tournoi à 6	Terrain de sport
Samedi 25	14 h 00	Ecole	Kermesse	Jardin public/SDF
Dimanche 26	10 h 00	Comité des fêtes	Pêche intersociétés	Etang
Mardi 28	19 h 00	Sté de Musique	Audition école de musique	Jardin public/SDF
JUILLET				
Vendredi 1	18 h 30	Association Sportive	Soirée Folklorique	Jardin Public/SDF
Samedi 2	20 h 00	Association Sportive	Fête de la Bière	Jardin Public/SDF
Dimanche 17	07 h 00	Diablos Rouges	Marché aux Puces	Parking SDF/SDF

Calendrier des manifestations pour 2005

DATE	HEURE	ASSOCIATION	ANIMATION	LIEU
JUILLET				
Mercredi 20	18 h 30	Comité des Fêtes	Concert	Jardin Public/SDF
Dimanche 24		Club Vosgien	Sortie	
Vendredi 29	18 h 00	Amicale S. Pompiers	Fête Vigneronne	Jardin Public/SDF
Samedi 30	19 h 00	Amicale S. Pompiers	Fête Vigneronne	Jardin Public/SDF
Dimanche 31	10 h 30	Amicale S. Pompiers	Fête Vigneronne /Ap. concert	Jardin Public/SDF
AOÛT				
Mercredi 03	18 h 00	Tennis club	Soirée dansante	Jardin Public/SDF
Dimanche 07	10 h 00	A.P.P.	Messe + bœuf à la broche	Étang
Mercredi 10	18 h 00	Sté de Musique	Musique et terroir	Jardin Public/SDF
Samedi 13	18 h 00	Amicale S. Pompiers	Sanglier à la broche	Dépôt d'incendie
Dimanche 14	10 h 00		Fête patronale/Ap .concert	Place de l'Eglise
Lundi 15	12 h 00	A.P.P.	Fête du cochon de lait	Étang
Dimanche 28		Club Vosgien	sortie	
SEPTEMBRE				
Dimanche 11		Club Vosgien	Sortie	
Dimanche 18	11 h 00	Sté de Musique	Fête du Vin Nouveau	Jardin Public/SDF
Dimanche 25	12 h 00	Sté de Musique	Fête du Vin Nouveau	Jardin Public/SDF
OCTOBRE				
Samedi 22	18 h 00		Confir. jeunes avec l'Evêque	Eglise
Dimanche 23		Club Vosgien	Sortie	
NOVEMBRE				
Samedi 05	20 h 00	Tennis club	Soirée dansante	Salle des Fêtes
Vendredi 11	09 h 30	Municipalité	Commémoration Armistice	Salle des Fêtes
Samedi 12	20 h 00	Sté de Musique	AG + banquet	Salle des Fêtes
Jeudi 17	19 h 00	Ass. Gestion SDF	A.G.	Sous-sol Mairie
Jeudi 17	20 h 00	Comité des Fêtes	A.G.	Sous-sol Mairie
Dimanche 21		Club Vosgien	sortie	
DÉCEMBRE				
Samedi 3	17 h 00	Sapeurs Pompiers	Sainte Barbe	Dépôt d'incendie
Dimanche 11	12 h 00	Municipalité	Fête de Noël 3ème Age	Salle des Fêtes
Dimanche 18		Club Vosgien	Sortie	
Mercredi 24	24 h 00	Sapeurs Pompiers	Messe de Minuit Vin Chaud gratuit Aubade au Clocher	Place de l'Eglise

**Marché gastronomique et artisanal,
tous les mercredis à partir du 06 juillet de 15 h 00 à 21 h 00, jusqu'au 14 septembre inclus.**

**Heures d'ouverture de l'étang de pêche :
mercredi et samedi de 13 h 30 à 18 h 00 dimanche de 9 h 00 à 18 h 00 en continu.**

JANVIER 2006

Vendredi 13	19 h 30	Anciens combattants	A.G.	Sous-sol Mairie
Dimanche 22	14 h 00	Anciens combattants	Loto	Salle des Fêtes
Samedi 28	20 h 00	Association Sportive	Soirée Familiale	Salle des Fêtes



**1^{er} Anniversaire de la Libération
de St Hippolyte
Septembre 1945**

